

2 Réfection de la RC 5 après les travaux autoroutiers
Instandsetzung der Kantonsstrasse 5 nach Autobahnarbeiten

3 Rénovation et transformation des bâtiments
Gebäudesanierung und -umbau

4 A5: l'aventure Béroche
A5: Das Abenteuer Béroche
L'avis du client
Meinung unserer Kunden

Edito

Jean-Marc Jeanneret, directeur AJS

AJS est à votre service. Nous mettons toutes nos forces, toutes nos compétences dans la réalisation de vos mandats et, en retour, votre confiance nous honore et nous réjouit.

AJS est représenté par 40 collaborateurs qui font preuve d'engagement, d'opiniâtreté, de motivation et accomplissent quotidiennement leur mission avec compétence. Ils conduisent leur travail dans le but permanent de vous satisfaire.

AJS n'existe qu'au travers de votre confiance et de l'engagement de ses collaborateurs.

Depuis plusieurs mois, la direction d'AJS délègue la responsabilité des contacts-clients à ses collaborateurs. Par leurs contacts, ils sont notre porte-drapeau, nos ambassadeurs; leurs prestations est notre carte de visite. La confiance accordée à nos collaborateurs porte aujourd'hui ses premiers fruits. En effet, malgré une situation tendue dans notre secteur d'activités, nous constatons que construire reste un acte de communication. C'est par cette dernière que nous entendons instaurer une relation de confiance et de transparence avec nos clients. //

Edito

Jean-Marc Jeanneret, AJS Direktor

AJS ist stets zu Ihren Diensten. Wir legen all unsere Stärken und Kompetenzen in die Ausführung Ihrer Aufträge, im Gegenzug ehrt und freut uns Ihr Vertrauen. Das Büro AJS ist durch 40 Mitarbeiter (-innen) vertreten, welche durch ihre Verpflichtung, Ausdauer und Motivation täglich ihre Aufgaben mit Fachkenntnis und dem Ziel, Sie zufrieden zu stellen, ausführen. AJS existiert nur durch Ihr Vertrauen und dem Einsatz seiner Mitarbeiter.

Seit mehreren Monaten delegiert die Geschäftsleitung von AJS die Verantwortung der Kundenkontakte an seine Mitarbeiter. Durch ihre Beziehungen sind sie unsere Botschafter, ihre Leistungen sind unsere Visitenkarte.

Das unseren Mitarbeitern geschenkte Vertrauen trägt heute seine ersten Früchte. Trotz einer angespannten Lage in unserer Geschäftsbranche stellen wir fest, dass das Bauen ein Ausdrucksmittel bleibt, durch welches wir eine vertrauenswürdige und transparente Beziehung mit unseren Kunden pflegen wollen. //

Programme du séminaire d'automne

Souhaitant renforcer les liens privilégiés tissés ces dernières années avec les communes, AJS organise le cinquième séminaire à leur intention.

Ce dernier aura lieu le **jeudi 10 novembre** prochain au restaurant le **Panorama à Saules**.

Cette année, nous traiterons des risques qu'ils soient naturels, financiers ou liés à des ouvrages.

Les Conseillers Communaux, au cœur de la problématique, doivent:

- évaluer les risques
- prendre les mesures idoines pour en limiter les conséquences au maximum
- encourir, à défaut, le risque en toute connaissance de cause.

A la fin des exposés, nous nous retrouverons autour d'un apéritif neuchâtelois afin de clore l'après-midi que nous souhaitons aussi instructif que convivial.

La direction et les collaborateurs d'AJS se réjouissent de vous rencontrer à l'occasion de ce séminaire où nous vous attendons nombreux.

Séverine Scalia Giraud //

Herbstseminarprogramm

Um die während der letzten Jahre geknüpften, privilegierten Beziehungen mit den Gemeindevertretern zu stärken, organisiert AJS das 5. Seminar.

Das Seminar wird am **10. November 2005** im Restaurant **Le Panorama in Saules** stattfinden. Dieses Jahr werden wir das Thema Risiken bearbeiten, handle es sich nun um Natur-, Bau- oder Finanzrisiken. Die Gemeinderäte sind von diesem Problem besonders betroffen, so müssen sie:

- Risiken einschätzen
- angepasste Massnahmen ergreifen, um die Folgen so klein wie möglich zu halten
- sich, wenn nicht anders möglich, dem Risiko bei voller Kenntnis aussetzen.

Nach den Vorträgen schliessen wir den hoffentlich instruktiven und geselligen Nachmittag mit einem gemütlichen Neuenburger Aperitif ab.

Die Geschäftsleitung und das Personal von AJS freuen sich, Sie zahlreich zu diesem Seminar empfangen zu dürfen.

Séverine Scalia Giraud //

Réfection de la RC 5 après les travaux autoroutiers



Le sentier du lac: avant...
Seeuferweg: Vorher...



...et après.
...Nachher.



Création d'un trottoir.
Neuer Fussweg.

Les travaux N5 arrivant à leur terme, le Service des ponts et chaussées a fait entreprendre la réfection de la route cantonale. En y transitant durant presque dix ans, le trafic lourd de chantier a passablement mis à mal la superstructure bitumineuse.

Saisissant l'opportunité de ces réparations, plusieurs améliorations ont pu être apportées à l'espace routier, notamment:

- intégration d'un cheminement piétonnier faisant partie du «sentier du lac» inauguré en 2004,
- réduction des nuisances sonores par le choix de revêtement à caractéristique phono absorbante,
- sécurité routière accrue par rénovation de la signalisation et du marquage

routier, notamment aux carrefours, arrêts de bus et accès riverains,

- rénovation de l'évacuation des eaux par le remplacement de grilles et dépoitoirs ne répondant plus aux normes actuelles.

Le choix, le dimensionnement des bétons bitumineux, ainsi que la méthode et le suivi de leur mise en œuvre ont été particulièrement soignés, en étroite collaboration avec un laboratoire routier spécialisé: la SACR.

Ce projet est une grande réussite, car il a permis d'intégrer un cheminement piétonnier dans un environnement délicat: le caractère viticole du paysage ainsi que les gabarits d'espace libre réduits ont été pris en compte et préservés.

Bernard Müller //

Une analyse rigoureuse des profils en travers existants, une optimisation de la nouvelle géométrie ainsi qu'un choix judicieux des matériaux ont contribué à l'amélioration d'un tronçon routier sensible, desservant non seulement le transit, mais aussi des zones d'habitation et de loisirs.



Intégration des travaux de tiers.
Einbindung Leitungen Dritter.

Instandsetzung der Kantonsstrasse 5 nach Autobahnarbeiten

Die Arbeiten der A5 gehen langsam zu Ende und das Tiefbauamt hat die Instandsetzungs- oder Sanierungsarbeiten dieser Kantonsstrasse veranlagt. Der Schwerverkehr der Baustelle hat während fast 10 Jahren den Belag beträchtlich beschädigt.

Im Zuge der Sanierung, wurden an der Strasse einige Verbesserungen angebracht, wie:

- Eingliederung eines Abschnittes, des 2004 eingeweihten Seeuferweges
- Lärmverminderung durch lärmarmen Belag
- Verbesserte Strassensicherheit durch Erneuerung der Beschilderung und Markierung, besonders auf Kreuzungen, bei Bushaltestellen und Anwohnerzufahrten

- Sanierung der Strassenentwässerung durch Ersetzen der Einlaufschächte, welche nicht mehr den aktuellen Normen entsprachen.

Die Auswahl und das Bemessen des Belags sowie die Ausführungsweise und Überwachung wurden in enger Zusammenarbeit mit einem, auf Strassen spezialisierten Labor der SACR, speziell erarbeitet.

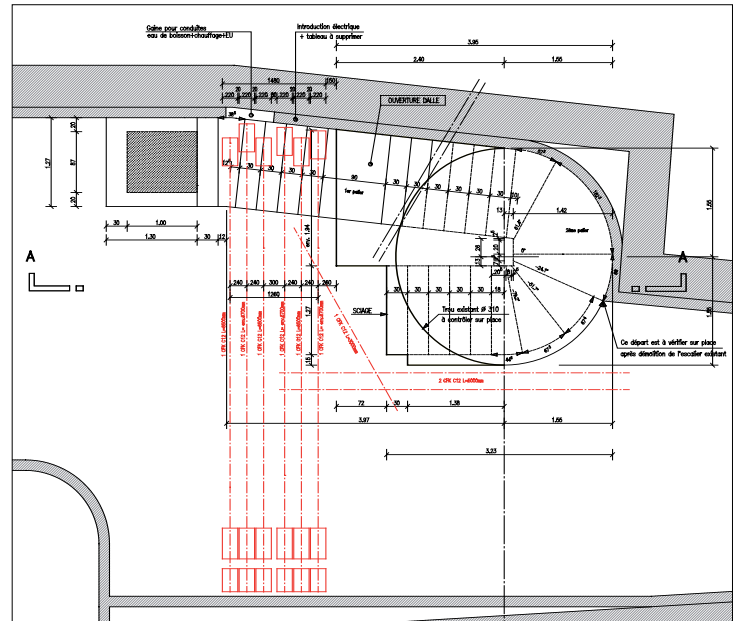
Dieses Projekt ist ein grosser Erfolg, es hat die Integrierung eines Fussweges in einer heiklen Umgebung erlaubt. Die Weinanbaulandschaft sowie die eingengten Verhältnisse wurden miteinbezogen und bewahrt.

Bernard Müller //

Eine strenge Analyse der bestehenden Querprofile, die Optimierung der neuen Geometrie sowie eine kluge Wahl der Materialien haben zur Verbesserung eines heiklen Strassenabschnittes beigetragen, welcher nicht nur Durchfahrtsverkehr, sondern auch Wohn- und Freizeitbereiche erschliesst.



Lamelles précontraintes collées.
Verklebte vorgespannte Lamellen.



Plan de la structure de renforcement.
Plan der Deckenverstärkung.

Rénovation et transformation des bâtiments

Une transformation d'ouvrage est souvent liée à une modification des volumes du bâtiment:

- réalisation de nouvelles ouvertures dans les dalles et planchers,
- suppression d'éléments porteurs (piliers, murs, etc.)

Pour résoudre ces problèmes statiques, l'ingénieur doit faire preuve **d'imagination et de créativité afin de trouver des solutions techniques innovantes**: en effet, ses propositions doivent garantir, voire augmenter la capacité portante de l'ouvrage tout en présentant le minimum de contraintes possible liées à l'espace; à cela s'ajoute souvent la difficulté d'amener des éléments porteurs de remplacement dans un espace déjà construit. En résumé, la réussite de tels projets exige: une mise en œuvre aisée, alliant simplicité et discrétion sans négliger l'aspect économique.

Dans le cadre de la transformation du magasin «Benetton» à Neuchâtel, l'objectif du maître d'ouvrage était la création d'un escalier interne permettant une communication entre le rez-de-chaussée et le premier étage. Pour ce faire, une importante ouverture, à l'endroit d'un sommier, a été réalisée dans la dalle. AIS a proposé un renforcement de cette dernière par des lamelles précontraintes en carbone. Cette solution permettait de garantir d'une part un espace libre sous toute la surface de la dalle, et d'autre part la capacité portante de la dalle tout en assurant un niveau de déformation identique à la situation «avant travaux». *Yann Smith //*

La variante retenue a été exécutée à la plus grande satisfaction du Maître d'ouvrage.

Gebäudesanierung und -umbau

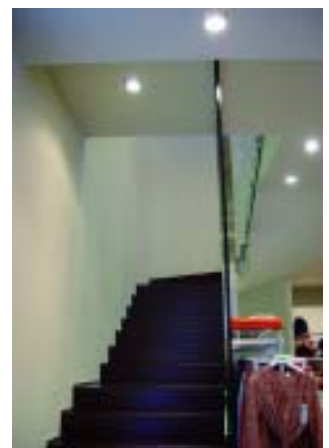
Ein Umbau ist oft mit einer Veränderung des Gebäudevolumens verbunden:

- Ausführung von neuen Öffnungen in Betonplatten und Balkendecken
- Aufheben von Tragelementen (Säulen, Mauern, usw.)

Um diese statischen Probleme zu lösen, muss der Bauingenieur **ideenreich und kreativ sein, um innovative technische Lösungen zu finden**. Seine Vorschläge müssen die Tragkraft des Werkes garantieren oder sogar erhöhen, aber ein Minimum von Raumeinschränkungen voraussetzen. Dazu kommt oft die Schwierigkeit, Ersatztragelemente in einen bestehenden Raum zu transportieren. Der Erfolg solcher Projekte erfordert, kurz gefasst: eine einfache und diskrete Ausführung, ohne den wirtschaftlichen Gesichtspunkt zu vernachlässigen.

Im Rahmen des Ladenumbaus «Benetton» in Neuchâtel war das Ziel des Bauherrn, eine innenliegende Treppe zu erstellen, zur Verbindung des Erdgeschosses mit dem 1. Stockwerk. Um dies zu verwirklichen, musste an der Stelle eines Tragbalkens eine grosse Öffnung in die Decke gestemmt werden. Zum Verstärken der Decke hat AIS vorgespannte Kohlenstofflamellen vorgeschlagen. Diese Lösung garantierte einerseits Freiraum unter der Decke, andererseits unveränderte Tragkapazität und Verformung der Platte.

Yann Smith //



Escalier interne terminé.
Vollendete Treppe.

Die gewählte Variante wurde zur grössten Zufriedenheit des Bauherrn ausgeführt.

A5: l'aventure Béroche

Au moment de l'ouverture de l'autoroute A5 entre Areuse et Grandson, un petit regard en arrière s'impose. En 1977 (!), AJS participe au piquetage d'un tracé dans les hauts de la Béroche et, en 1995, nous sommes bureau pilote pour les premiers coups de pioche à Vaumarcus et St-Aubin.

Que d'encre a coulé sur nos plans, que d'eau karstique dans nos fouilles, que de béton dans les coffrages jusqu'en 2002, juste avant l'ouverture d'Expo.02, lorsque le tronçon de la Béroche a été mis en service ! Notre travail était-il alors terminé? Non pas encore !

Il restait à effectuer un tunnel pour la bretelle d'entrée à St-Aubin, la réfection de la route cantonale mise à mal par le trafic de chantier, les travaux de garantie, les décomptes, les dossiers d'ouvrages...

Et maintenant? C'est vraiment terminé!!!

Alors merci et bravo au Maître de l'ouvrage, aux partenaires, aux entrepreneurs et à nos collaborateurs pour cette belle aventure, qui dura 28 années, **tournés vers la promotion et l'essor de notre canton.**

Göрге Blendermann //



A5 La Béroche: demi-jonction de St-Aubin.
A5 La Béroche: Halbinschluss St-Aubin.

A5: Das Abenteuer Béroche

Mit der Eröffnung der A5 Autobahn zwischen Areuse und Grandson wird es Zeit, einen Blick in die Vergangenheit zu werfen.

1977 (!) nahm AJS am Abstecken eines Trassees oberhalb der Béroche teil. 1995 ist AJS das federführende Büro an den ersten Spatenstichen in Vaumarcus und St-Aubin.

Was für Unmengen Tinte auf die Pläne, Karstwasser in die Baugruben und Beton in die Schalungen geflossen sind bis 2002, kurz vor der Expo.02-Eröffnung, der Autobahnabschnitt La Béroche in Betrieb genommen werden konnte!

War unsere Arbeit dann vollendet? Nein, noch nicht !

Es war noch ein Autobahnzufahrtstunnel in St-Aubin zu erstellen, die Kantonsstrasse, die unter dem schweren Bauverkehr gelitten hatte, instandzusetzen, die Garantearbeiten zu erledigen, die Abrechnungen zu beenden, die Bauwerksdossiers zu erstellen...

Und nun? Nun sind wir fertig!!!

Besten Dank und Gratulation an den Bauherrn, unsere Partner, die Bauunternehmer und unsere Mitarbeiter für dieses Abenteuer, das während 28 Jahren **die Förderung und Verbesserung unseres Kantons vorangetrieben hat.**

Göрге Blendermann //

AJS ingénieurs civils SA

Rue de la Place-d'Armes 5
2001 Neuchâtel

Téléphone | 032 720 01 00
Fax | 032 720 01 01

ajs@ajs.ch | www.ajs.ch

Service clients | Kundendienst
Téléphone | 0800 8200 10

serviceclients@ajs.ch



L'avis du client

«Depuis plus de trente ans, la Commune de Rochefort fait régulièrement appel au bureau AJS pour la réalisation de projets concernant le traitement des eaux (évacuation, STEP, PGEE, adduction, optimisation du réseau d'eau potable) et l'ingénierie civile (bâtiments communaux). Certes, de part et d'autre, les partenaires responsables ont changé, les équipes ont été modifiées mais la collaboration entre la Commune et le bureau d'ingénieurs a toujours bien fonctionné et les solutions mises en oeuvre ont donné jusqu'à aujourd'hui satisfaction.

Nous tenons à relever combien il a été agréable, pour les équipes successives de conseillers communaux, de trouver chez AJS des spécialistes à l'écoute des besoins, aptes à proposer des solutions durables, dans des délais rapides, tout en respectant les données économiques.

La Commune de Rochefort sait qu'elle peut compter sur les compétences du bureau AJS et forte des bonnes expériences vécues jusqu'à ce jour, elle peut envisager avec confiance de nouvelles collaborations pour la suite.»



Conseil communal de Rochefort,
législature 2004 - 2008

Meinung unserer Kunden

«Seit über 30 Jahren wenden sich die Gemeindebehörden von Rochefort regelmässig für die Ausführung von Wasserbehandlungsprojekten (Abfluss, ARA, GEP, Wasserzusätze, optimalisieren des Trinkwassernetzes) und Hochbauprojekte (Gemeindegebäude) an das Büro AJS. Gewiss haben die Partner beiderseits gewechselt, das Team hat sich geändert, doch die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und dem Ingenieurbüro hat immer gut funktioniert und die ausgeführten Lösungen waren bis heute zufriedenstellend.

Es ist uns wichtig hervorzuheben, wie angenehm es für die nachfolgenden Gemeinderäte war, bei AJS auf die Bedürfnisse eingehende Spezialisten zu finden, welche fähig sind dauerhafte Lösungen kurzfristig, jedoch Wirtschaftsangaben einhaltend, vorzuschlagen.

Die Gemeinde Rochefort weiss, dass sie auf die Kompetenz des Büros AJS zählen kann und mit den bisherigen guten Erfahrungen weitere Zusammenarbeiten mit Vertrauen ins Auge fassen können.»



Der Gemeinderat von Rochefort,
Legislatur 2004 - 2008